

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 december 2018

WETSONTWERP

**tot wijziging van diverse bepalingen inzake de
regelgeving betreffende het levenloos kind**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 3271/ (2017/2018):

001: Wetsontwerp.
002 tot 004: Amendementen.
005: Verslag van de eerste lezing.
006: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
007: Amendement.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 décembre 2018

PROJET DE LOI

**modifiant diverses dispositions relatives à la
réglementation concernant l'enfant sans vie**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 3271/ (2017/2018):

001: Projet de loi.
002 à 004: Amendements.
005: Rapport de la première lecture.
006: Articles adoptés en première lecture.
007: Amendement.

Nr. 19 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**Art. 4 (*vroeger art. 2*)

In de bepaling onder 1°, in het ontworpen artikel 58, de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) in de Franse tekst van paragraaf 1, de woorden “l’acte d’enfant sans vie” vervangen door de woorden “un acte d’enfant sans vie”;

b) in paragraaf 1, de woorden “levenloos geboren kind” vervangen door de woorden “*levenloos kind*”;

a) in de Franse tekst van paragraaf 2, de woorden “un acte de déclaration d’enfant sans vie” vervangen door de woorden “un acte d’enfant sans vie”.

VERANTWOORDING

Dit amendement heeft als bedoeling de Franse tekst af te stemmen op de Nederlandse tekst.

Sonja BECQ (CD&V)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)
Raf TERWINGEN (CD&V)

N° 19 DE MME **BECQ ET CONSORTS**Art. 4 (*ancien art. 2*)

Au 1°, à l’article 58 en projet, apporter les modifications suivantes:

b) au paragraphe 1^{er}, remplacer les mots “l’acte d’enfant sans vie” par les mots “un acte d’enfant sans vie”;

c) dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, remplacer les mots “levenloos geboren kind” par les mots “*levenloos kind*”;

c) Au paragraphe 2, remplacer les mots “un acte de déclaration d’enfant sans vie” par les mots “un acte d’enfant sans vie”.

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à aligner le texte français sur le texte néerlandais.

Nr. 20 VAN MEVROUW VAN CAUTER c.s.

Art. 6

In paragraaf 1, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° de woorden “vragen om de voornaam of de naam van hun kind te vermelden” **vervangen door de woorden** “vragen om de voornamen en/of de naam van hun kind te vermelden”;

2° de woorden “artikel 59, eerste lid, 6°, van het Burgerlijk Wetboek” **vervangen door de woorden** “artikel 59, eerste lid, 5° en 6°, van het Burgerlijk Wetboek”.

VERANTWOORDING

In de tekst aangenomen in eerste lezing, werden door amendement nr. 14 in artikel 4, § 1, eerste lid, de woorden “de voornaam of” ingevoegd tussen de woorden “vragen om” en de woorden “de naam van hun kind”. Deze toevoeging gaf als resultaat dat artikel 4, § 1, eerste lid, als volgt zou luiden:

“Binnen één jaar na de inwerkingtreding van deze wet kunnen de ouders van een levenloos kind waarvan de moeder bevallen is na een zwangerschapsduur van 180 dagen te rekenen van de verwekking en waarvan aangifte werd gedaan vóór de inwerkingtreding van deze wet, bij een gemeenschappelijke verklaring of bij verklaring van de langstlevende ouder, in geval van vooroverlijden van de andere ouder, bij de ambtenaar van de burgerlijke stand die de akte van een levenloos kind heeft opgemaakt, vragen om de voornaam of de naam van hun kind te vermelden in de akte van een levenloos kind overeenkomstig het bepaalde in het nieuwe artikel 59, eerste lid, 6°, van het Burgerlijk Wetboek.”

De vraag stelt zich echter wat er moet gebeuren als de ouders willen dat zowel de naam als de voornaam worden opgenomen? Die vraag kan zich stellen wanneer in het verleden er wel een akte van levenloos kind werd opgemaakt maar er geen naam werd vermeld. Als de wetgever alleen het woord “of” gebruikt, lijkt het alsof die mensen moeten kiezen tussen beide. Dit is echter niet de bedoeling van de wetgever, vandaar de hier voorgestelde wijziging om gebruik te maken van de formulering “en/of”.

N° 20 DE MME VAN CAUTER ET CONSORTS

Art. 6

Dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, apporter les modifications suivantes:

1° remplacer les mots “de mentionner le prénom ou le nom de leur enfant” **par les mots** “de mentionner les prénoms et/ou le nom de leur enfant”;

2° remplacer les mots “à l'article 59, alinéa 1^{er}, 6°, du Code civil” **par les mots** “à l'article 59, alinéa 1^{er}, 5° et 6°, du Code civil”.

JUSTIFICATION

Dans le texte adopté en première lecture, les mots “le prénom ou” ont été insérés entre les mots “demander de mentionner” et les mots “le nom de leur enfant” par suite de l'adoption de l'amendement n° 14. L'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a ainsi pris la teneur suivante:

“Dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, les parents de l'enfant sans vie dont la mère a accouché après une grossesse de cent quatre-vingts jours à dater de la conception, et dont la déclaration a été faite avant l'entrée en vigueur de la présente loi, peuvent, par déclaration conjointe ou par déclaration du parent survivant en cas de prédécès de l'autre parent, à l'officier de l'état civil qui a dressé l'acte d'enfant sans vie, demander de mentionner le prénom ou le nom de leur enfant dans l'acte d'enfant sans vie conformément à l'article 59, alinéa 1^{er}, 6°, du Code civil.”

On peut toutefois se demander ce qu'il adviendra si les parents souhaitent que le nom et le prénom soient mentionnés tous les deux. Cette question peut se poser si un acte d'enfant sans vie a été dressé sans mention du nom. En utilisant le mot “ou”, le législateur donne l'impression que les parents devront faire un choix. Or, ce n'est certainement pas ce qui était voulu. C'est la raison pour laquelle nous proposons d'utiliser plutôt la formulation “et/ou”.

Hoewel het opnemen van “en/of” in een wettekst niet zo courant is, wordt deze formulering ondertussen ook op andere plaatsen in het Burgerlijk Wetboek gebruikt.

Daarnaast wordt er gehoor gegeven aan opmerking nr. 7 van de juridische dienst van de Kamer, die suggereert “voornaam” te vervangen door “voornamen” en aan opmerking 8 van de juridische dienst, wat betreft de verwijzing naar zowel 5° als 6° van het ontworpen artikel 59 van het Burgerlijk Wetboek omdat de ouders niet alleen kunnen vragen om de voornamen van het levenloos kind te vermelden, maar ook de naam.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Philippe GOFFIN (MR)
Catherine FONCK (cdH)

Bien que “et/ou” ne s’utilise pas couramment dans les textes de loi, cette locution conjonctive est déjà présente à divers endroits dans le Code civil.

Il est par ailleurs tenu compte de la remarque n° 7 du service juridique de la Chambre, qui suggère de remplacer “prénom” par “prénoms” ainsi que de la remarque n° 8 du même service, qui propose qu’il soit renvoyé aux 5° et 6° du nouvel article 59 du Code civil, étant donné que les parents peuvent demander que soient mentionnés non seulement les prénoms de l’enfant sans vie, mais aussi le nom.